

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

(πέμπτο τμήμα)

της 15ης Μαΐου 2003

στην υπόθεση C-282/00 (αίτηση του Tribunal Judicial da Comarca de Ponta Delgada για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως): Refinarias de Açúcar Reunidas SA (RAR) κατά Sociedade de Indústrias Agrícolas Açoreanas SA (Sinaga) ⁽¹⁾

(«Ζάχαρη — Απόφαση 91/315/ΕΟΚ — Πρόγραμμα Poséima — Ειδικά μέτρα υπέρ των Αζορών και της Μαδέρας — Κανονισμός (ΕΟΚ) 1600/92 — Αποστολή προς την υπόλοιπη Κοινότητα λευκής ζάχαρης παραχθείσας στις Αζόρες από τεύτλα συλλεγμένα επιτοπίως ή από εισαχθείσα ακατέργαστη ζάχαρη από τεύτλα απαλλαγμένη εισφοράς και/ή τελωνειακού δασμού — Έννοια της “μεταποίησης προϊόντων” — Έννοια των “παραδοσιακών αποστολών προς την υπόλοιπη Κοινότητα”»)

(2003/C 158/03)

(Γλώσσα διαδικασίας: η πορτογαλική)

(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Συλλογή της Νομολογίας»)

Στην υπόθεση C-282/00, με αντικείμενο αίτηση του Tribunal Judicial da Comarca de Ponta Delgada (Πορτογαλία) προς το Δικαστήριο, κατ' εφαρμογήν του άρθρου 234 ΕΚ, με την οποία ζητήθηκε, στο πλαίσιο της διαφοράς που εκκρεμεί ενώπιον του αιτούντος δικαστηρίου μεταξύ Refinarias de Açúcar Reunidas SA (RAR) και Sociedade de Indústrias Agrícolas Açoreanas SA (Sinaga), η έκδοση προδικαστικής αποφάσεως ως προς την ερμηνεία του κανονισμού (ΕΟΚ) 1600/92 του Συμβουλίου, της 15ης Ιουνίου 1992, για ειδικά μέτρα υπέρ των Αζορών και της Μαδέρας όσον αφορά ορισμένα γεωργικά προϊόντα (ΕΕ L 173, σ. 1), το Δικαστήριο (πέμπτο τμήμα), συγκείμενο από τους M. Wathelet, πρόεδρο τμήματος, C. W. A. Timmermans, D. A. O. Edward, P. Jann και S. von Bahr (εισηγητή), δικαστές, γενικός εισαγγελέας: J. Mischo, γραμματέας: H. A. Rühl, κύριος υπάλληλος διοικήσεως, εξέδωσε στις 15 Μαΐου 2003, απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

- 1) Το ραφινάρισμα ακατέργαστης ζάχαρης για την απόκτηση της λευκής ζάχαρης πρέπει να θεωρηθεί ως μεταποίηση προϊόντος, κατά την έννοια του άρθρου 8, δεύτερο εδάφιο, του κανονισμού (ΕΟΚ) 1600/92 του Συμβουλίου, της 15ης Ιουνίου 1992, για ειδικά μέτρα υπέρ των Αζορών και της Μαδέρας όσον αφορά ορισμένα γεωργικά προϊόντα.
- 2) Αποτελούν παραδοσιακές αποστολές προς την υπόλοιπη Κοινότητα, κατά την έννοια του άρθρου 8, δεύτερο εδάφιο, του κανονισμού 1600/92, οι αποστολές που χαρακτηρίζονταν, κατά το χρονικό σημείο της θέσεως σε ισχύ του κανονισμού αυτού, την 1η Ιουλίου 1992, ως πραγματικές, κανονικές και σημαντικές. Στο εθνικό δικαστήριο εναπόκειται να εκτιμήσει εάν τούτο ακριβώς συνέβαινε όσον αφορά τις αποστολές ζάχαρης από τις Αζόρες προς την ηπειρωτική Πορτογαλία και την Μαδέρα, που πραγματοποιήθηκαν μεταξύ 1907 και 1992 και μνημονεύονται στον περιλαμβανόμενο στη διάταξη περί παραπομπής πίνακα.

3) Δεν αντίκειται προς το κοινοτικό δίκαιο η αποστολή προς την ηπειρωτική Πορτογαλία λευκής ζάχαρης παραχθείσας στις Αζόρες από τεύτλα συλλεγμένα στις Αζόρες και έχοντα τύχει, εντός των ορίων της παραγωγής των 10 000 τόνων ετησίως, των κοινοτικών ενισχύσεων των προβλεπόμενων στο άρθρο 25 του κανονισμού 1600/92.

4) Δεν αντίκειται προς το κοινοτικό δίκαιο η αποστολή προς την ηπειρωτική Πορτογαλία λευκής ζάχαρης παραχθείσας στις Αζόρες από ακατέργαστη ζάχαρη από τεύτλα εισαχθείσα υπό το ειδικό καθεστώς εφοδιασμού που έχει καθιερωθεί με τον τίτλο I του κανονισμού 1600/92, και τούτο υπό τον όρο ότι η εν λόγω αποστολή αντιστοιχεί στις παραδοσιακές αποστολές κατά την έννοια του άρθρου 8, δεύτερο εδάφιο, του κανονισμού αυτού.

⁽¹⁾ EE C 247 της 26.8.2000.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 13ης Μαΐου 2003

στην υπόθεση C-463/00: Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά Βασιλείου της Ισπανίας ⁽¹⁾

(«Παράβαση κράτους μέλους — Άρθρα 43 ΕΚ και 56 ΕΚ — Καθεστώς διοικητικής εγκρίσεως αφορών ιδιωτικοποιημένες επιχειρήσεις»)

(2003/C 158/04)

(Γλώσσα διαδικασίας: η ισπανική)

(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Συλλογή της Νομολογίας»)

Στην υπόθεση C-463/00, Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωποι: M. Πατακιά και M. Desantes, και στη συνέχεια M. Πατακιά και G. Valero Jordana) κατά Βασιλείου της Ισπανίας (εκπρόσωπος: N. Díaz Abad), υποστηριζόμενου από το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας (εκπρόσωπος: R. Magrill, επικουρούμενη από τους D. Wyatt, QC, και J. Crow, barrister), με αντικείμενο να αναγνωρισθεί ότι ο συνδυασμός των διατάξεων των άρθρων 2 και 3, παράγραφοι 1 και 2, καθώς και του άρθρου 1 του Ley 5/1995 de régimen jurídico de enajenación de participaciones públicas en determinadas empresas (νόμου 5/1995 περί του νομικού καθεστώτος που διέπει την ιδιωτικοποίηση συγκεκριμένων επιχειρήσεων), της 23ης Μαρτίου 1995 (BOE αριθ. 72, της 25ης Μαρτίου 1995, σ. 9366), καθώς και των βασιλικών διαταγμάτων περί αναπτύξεως που εκδόθηκαν σε εκτέλεση του άρθρου 4 του νόμου [βασιλικών διαταγμάτων αριθ. 3/1996, της 15ης Ιανουαρίου 1996, που αφορά την εταιρία Repsol SA (BOE αριθ. 14, της 16ης Ιανουαρίου 1996, σ. 1133), αριθ. 8/1997, της 10ης Ιανουαρίου 1997, που αφορά την Telefónica de España SA και την Telefónica Servicios